SII 17.127: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 127. (A.R. No. 109 of 1904.) TIRUCHCHŌPURAM, CUDDALORE TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0127

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0127.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the south wall of the central shrine in the Maṅgaḷapurīśvara temple.

Sundarapāṇḍya. Year: 13+1.

The details of date given, viz., **Vṛiśchika śu 10, Saturday, śōti (svāti)** are irregular. Palaeographically this inscription may be assigned to the 13th century.

It records the gift of ten *vēlis* of wet (*nañjai*) lands in the village of Tyāgavalli in the Tyāgavalli-ppaṟṟu *alias* Āṇḍāgaḷūr-ppaṟṟu in the eastern division of Mēṟkā-nāḍu in the Rājādhirāja-vaḷanāḍu by the king for offerings on the occasion of *Sundarapāṇḍiyaṉ sandhi* instituted after his name besides other services including festivals and repairs The land which is stated to have been formerly a taxable *tirunāmattukkāṇi* was made free of a number of taxes and levies mentioned in the inscription. Neṭṭūruḍaiyāṉ Iḷaiyāḷvāṉ Kāliṅgarāyaṉ figures as one of the signatories of the document.

Edition

〈1〉 **svasti śrīḥ~**〈2〉 **śr**īme¿r?〈y〉k¿i?〈ī〉〈r〉ttikkumel〈3〉 tirupuvaṉaccakkaravatti〈4〉 koṉerimelkoṇ〈5〉ṭāṉ **śrī**cuntarapāṇṭiyate〈6〉vaṟkku yāṇṭu patiṉmūṉṟāvatiṉ〈7〉 Etirāmāṇṭu **vṛścika** nāyaṟṟu (pū)〈8〉**rvvapakṣa**ttu **daśami**yum **śa**ni〈k〉kiḻamai〈9〉 yum peṟṟa cotināḷ Irā**jādhi**〈10〉rā**ja**vaḷanāṭṭu meṟkānāṭṭu kiḻva〈11〉ḻi tiyākavallippaṟṟāṉa Āṇṭākaḷu〈12〉rppaṟṟil tiyākavalli Uṭaiyār tiruccopu〈13〉ramuṭaiyanāyaṉār koyil tāṉattārkku〈14〉 Iṉṉāyanārkku nam perāl kaṭṭiṉa cun〈15〉tarapāṇṭiyaṉ cantikkum tirunāḷukkum Amu〈16〉tupaṭi cāttuppaṭi Uḷḷiṭṭu veṇṭum nit〈17〉tanimantaṅkaḷukkum tiruppaṇikkum Uṭalā〈18〉ka Iṉṉāyaṉār paḷantirunāmattukkāṇiyā〈19〉y Iṟaiyiṟ kūṭṭiṉa Ivvūr naṉcainila〈20〉m patiṟṟu veliyum nāṉkellaikkuṭpa〈21〉ṭṭa meṭun tiṭarum kāṭum kaḷarilum tirutti〈22〉ppayirc ceytukoḷḷalām nilamum pati〈23〉ṉmūṉṟāvatiṉ Etirāmāṇṭu kāttikaimā〈24〉ta mutal mutal Aṭaṅka tirunāmattukkā〈25〉ṇi Iṟaiyiliyākak kuṭuttom Iṉṉi〈26〉lattu kārum maṟuvum Orupūvum kaṭaippūvu〈27〉m karumpu ceṅkaḻunīr vāḻai Iñci mañca〈28〉ḷ teṅku kamuku palāmaram koḻuntu Uḷḷi〈29〉ṭṭa vāṉpayirum māṉavāri〈30〉 puḻutinellum varaku keḻva〈31〉raku Eḷḷu vaḻutalai pākal Uḷḷi〈32〉ṭṭa puṉpayirum ceytukoḷvā〈33〉rkaḷākavum Iṉṉilattāl varu〈34〉m neṟkaṭamai kācukaṭamai māvaṭai〈35〉 kuḻavaṭai nirāṇi puṉpayirkkaṭamai〈36〉poṉvari Antarāyam kāṇikkai kā〈37〉ttikaippaccai Apiṣeka kaikkāṇi〈38〉 tulāpāravari pañcipili cantivikkirama〈39〉peṟu kiṟṟuvari vācalviṉiyokam ciṟaiAccu Ilāñ〈40〉ciṉaipperu Āṉaiccālai kutiraippanti Āṇṭeḻu〈41〉ttu tevai veṭṭi nilai Āḷ paṇikkottu pā〈42〉ṭikāval [2+] tevai Āḻamañci kūṟṟilakkai〈43〉 kaṭaikkūṭṭilakkai cīkāriyap peṟu nāṭṭuvi〈44〉ṉiyokam Uḻpaṭṭa Aṉaittu Upātikaḻum Ivvū〈45〉r nāṉkellaikkuḻpaṭṭa ceṭṭiṟai taṟiyiṟai Aḻuka〈46〉lcarakku Āyam vālamañcāṭi taṭṭoli taṭṭārappā〈47〉ṭṭam kāṭu kāval cirukaṭai yīḻampuṉcai cekkiṟai〈48〉maka(m)mai Uḷḷiṭṭa Aṉaittāyaṅkaḻum Upāti Uḻpa〈49〉ṭa mutala(ṭaṅka Iṟaiyi)liyāka variyilum kaḻittom〈50〉 Ippaṭikku Inta Olaiye cātaṉamāka koṇṭu cantirā〈51〉yittavaraiyum celvatāka kallilum cempilum veṭ〈52〉ṭi〈k〉koṇṭu pūcaiyum tiruppaṇiyum tirunāḷum tāḻva〈53〉ṟa naṭatti potuka tu**lyaM** Ivai neṭṭuru ṭaiyāṉ Iḷai〈54〉yāḻvāṉ kāliṅkarāyaḷ Eḻuttu Ivai neṭṭuruṭai〈55〉yāṉ Eḻuttu Ivai [6+] vallavarāyaṉ Eḻuttu [||]

Apparatus

〈2〉 meṟkittikkumel • Read *meykkīrttikku mel*

Bibliography

Digital edition of SII 17.127 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 28–29, item 127.